

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU
MANITOBA



Imprimés par ordre de l'Assemblée législative

3^e SESSION DE LA 38^e LÉGISLATURE

DU 22 NOVEMBRE 2004
AU 16 JUIN 2005

DANS LES 53^E ET 54^E ANNÉES
DU RÈGNE DE NOTRE GRACIEUSE MAJESTÉ
LA REINE ELIZABETH DEUX

WINNIPEG (MANITOBA)

VOLUME 151

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA



Lieutenant-gouverneur du Manitoba	M. Peter LIBA
Président de l'Assemblée législative	M. George HICKES
Président adjoint — président des comités pléniers	M. Conrad SANTOS
Vice-présidents des comités pléniers	M. Harry SCHELLENBERG
.....	M ^{me} Bonnie KORZENIOWSKI
Greffière de l'Assemblée législative	M ^{me} Patricia CHAYCHUK
Greffière adjointe de l'Assemblée législative.....	M ^{me} Beverley BOSIAK
Aides-greffiers — greffiers des comités	M ^{me} JoAnn MCKERLIE-KOROL
.....	M. Rick YARISH
Aide-greffière — greffière aux Journaux.....	M ^{me} Monique GRENIER
Traducteurs.....	M. Alexandre COUTU
.....	M ^{me} Marilynne JACYNAS
.....	M ^{me} Louise LAFONTAINE
.....	M. Youness MOUSTARZAK
.....	M. Michel NANTEL
.....	M ^{me} Michèle PILON



Peter M. LIBA
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, reine du Canada

P R O C L A M A T I O N

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au dimanche 21 novembre 2004 la date de clôture de la deuxième session de la trente-huitième législature de la province du Manitoba et convoquons la troisième session de cette législature le lundi 22 novembre 2004, à 13 h 30.

JOHN HARVARD
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
Le 17 novembre 2004

Le ministre de la Justice et procureur général,
G. MACKINTOSH

INDEX

DES

JOURNAUX

CENT CINQUANTE ET UNIÈME VOLUME

TROISIÈME SESSION DE LA TRENTE-HUITIÈME LÉGISLATURE

53^e ET 54^e ANNÉES DU RÈGNE D'ELIZABETH II, 2004-2005

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Proposeur : M. SCHELLENBERG. Second proposeur : M ^{me} IRVIN-ROSS.....	28
Débat : M. SCHELLENBERG, M ^{me} IRVIN-ROSS et M. MURRAY. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	28-29
Suite du débat : M. MURRAY. Amendement : M. MURRAY. Déclaré recevable. Suite du débat (amendement) : M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, MM. CULLEN et SANTOS, M ^{me} STEFANSON ainsi que M. le <i>ministre</i> STRUTHERS. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	31-33
Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que MM. EICHLER, SWAN et GERRARD. Sous-amendement : M. GERRARD. Déclaré recevable. Suite du débat (sous-amendement) : M. JHA, M ^{me} DRIEDGER et M. MARTINDALE. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	35-37
Suite du débat (sous-amendement) : MM. MARTINDALE et MAGUIRE, M. le <i>ministre</i> RONDEAU ainsi que M ^{me} TAILLIEU. Cette dernière conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	39-41
Suite du débat (sous-amendement) : M ^{me} TAILLIEU, MM. JENNISSEN et PENNER, M ^{me} KORZENIOWSKI, M. HAWRANIK ainsi que M. le <i>ministre</i> ASHTON. Sous-amendement rejeté à la majorité. Suite du débat (amendement) : M. GOERTZEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	45-47
Suite du débat (amendement) : MM. GOERTZEN, NEVAKSHONOFF et REIMER. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	49-50
Suite du débat (amendement) : MM. AGLUGUB, FAURSCHOU, MALOWAY et SCHULER. Rappel au <i>Règlement</i> de M. le <i>ministre</i> ASHTON au sujet des mots « If the shoe, fits wear it ». Débat (rappel au <i>Règlement</i>) : M. SCHULER. Le président adjoint informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré. Suite du débat (amendement) : M. SCHULER et M ^{me} BRICK. Amendement rejeté à la majorité (20-34). Suite du débat (motion principale) : M. LAMOUREUX. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	56-58
Suite du débat (motion principale) : MM. LAMOUREUX, ALTEMEYER et ROCAN, M ^{me} la <i>ministre</i> ALLAN, M. DYCK, M. le <i>ministre</i> LATHLIN ainsi que M. CUMMINGS. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat	59
Suite du débat (motion principale) : M. le <i>ministre</i> SMITH, M ^{me} MITCHELSON, MM. CALDWELL et DERKACH ainsi que M. le <i>premier ministre</i> DOER. Motion principale adoptée à la majorité (34-19)	61-62

INDEX

AFFAIRES DE L'ASSEMBLÉE (voir aussi Motions émanant du gouvernement)

Convocation de l'Assemblée (le 22 novembre 2004)	1
L'Assemblée convient à l'unanimité d'interrompre, à 15 h 30 aujourd'hui, le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône afin que soit lu l'ordre relatif à la deuxième lecture du projet de loi 4 — <i>Loi modifiant la Charte de la ville de Winnipeg (taux de taxe d'entreprise différentiels)/The City of Winnipeg Charter Amendment Act (Differential Business Tax Rates)</i> —, que soit présenté une proposition portant sur les événements en Ukraine et que cette journée soit considérée comme étant un jour de débat sur l'adresse en réponse au discours du trône	49
L'Assemblée convient à l'unanimité de siéger de 10 heures à midi afin d'examiner le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône et d'examiner les affaires courantes à 13 h 30 le jeudi 2 décembre 2004	49
L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre au Comité permanent des affaires intergouvernementales de se réunir le jeudi 2 décembre 2004, à 10 heures, pendant qu'elle siège	50
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum en matinée le 2 décembre 2004.....	51
L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre au Comité permanent des affaires législatives de se réunir le jeudi 2 décembre 2004, à 10 heures, pendant qu'elle siège.....	52
L'Assemblée convient de suspendre temporairement l'application des paragraphes 31(2) et (3) du <i>Règlement</i> portant sur le moment de la présentation des propositions émanant des députés et sur les propositions devant être mises aux voix de manière prioritaire, étant entendu que les leaders à l'Assemblée détermineront ce moment et les propositions qui devraient être mises aux voix de manière prioritaire.....	62
L'Assemblée convient d'examiner, si le temps le permet, le deuxième amendement à l'étape du rapport apporté au projet de loi 22 — <i>Loi sur la protection des eaux/The Water Protection Act</i> — proposé par le député de Portage-la-Prairie, et de revenir à l'examen des amendements à l'étape du rapport devant être déposés.....	85
L'Assemblée permet à M. LAMOUREUX de questionner le ministre des Affaires intergouvernementales et du Commerce	86
L'Assemblée convient pendant le débat de suspendre temporairement l'application du paragraphe 36(6) portant sur la limite des deux heures.....	91
L'Assemblée permet le retour aux déclarations de députés et permet à M. MAGUIRE de terminer sa déclaration (pendant le débat).....	100
L'Assemblée convient à l'unanimité, pour aujourd'hui, de renoncer au quorum et à la tenue de votes consignés au cours de la séance que tient le Comité des subsides pendant que siège le Comité permanent des affaires législatives	136
L'Assemblée convient à l'unanimité, pour aujourd'hui, de renoncer au quorum du Comité des subsides pendant que la Commission de régie de l'Assemblée législative siège	136
L'Assemblée convient de procéder à l'examen des affaires émanant des députés pendant une durée de deux heures, soit de 10 heures à midi	143
L'Assemblée convient de différer l'examen de la proposition (Célébration du soixantième anniversaire du Jour de la victoire en Europe).....	145
L'Assemblée convient à l'unanimité de former, aujourd'hui, pendant qu'elle siège, deux groupes du Comité des subsides, l'un devant se réunir dans la salle 254 pour examiner le budget du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Initiatives rurales et l'autre dans la salle 255 pour examiner le budget du ministère du Travail et de l'Immigration.....	146

INDEX

L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer, aujourd'hui, au quorum et à la tenue de votes consignés tant pendant sa propre séance que pendant celle du Comité des subsides	146
L'Assemblée et le Comité des subsides conviennent de lever la séance aujourd'hui à 16 h 30.....	147
L'Assemblée convient à l'unanimité de former, dans la matinée du vendredi 15 avril, deux groupes du comité des subsides afin d'examiner les budgets des ministères des Finances et des Services à la famille et du Logement	161
L'Assemblée convient à l'unanimité de procéder aujourd'hui à l'examen de la proposition n° 3 et d'examiner la proposition n° 2 jeudi prochain en matinée	185
L'Assemblée convient de se former en Comité des subsides cet après-midi et de ne pas se réunir vendredi	189
L'Assemblée convient à l'unanimité de former, les mercredis 27 avril et 4 mai 2005, deux groupes du Comité des subsides qui se réuniront à l'Assemblée pendant qu'elle siège afin d'examiner les projets de loi dont elle est saisie.	190
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum les mercredis 27 avril et 4 mai 2005 pendant qu'elle examine les projets de loi et qu'elle se forme en Comité des subsides.....	190
L'Assemblée convient à l'unanimité d'annuler l'entente qu'elle a conclue le 21 avril concernant les affaires de l'Assemblée et le quorum pour la séance de cet après-midi afin de former trois groupes du Comité des subsides qui examineront les budgets des ministères	198
L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre au Comité des subsides de ne pas siéger les vendredis 29 avril et 6 mai 2005.....	198
L'Assemblée convient à l'unanimité de former le 4 mai, comme prévu, ainsi que les 5, 10 et 11 mai deux groupes du Comité des subsides qui se réuniront à l'Assemblée pendant qu'elle siège afin d'examiner les projets de loi dont elle est saisie	198
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum le 4 mai, comme prévu, ainsi que les 5, 10 et 11 mai pendant qu'elle examine les projets de loi et qu'elle se forme en Comité des subsides	199
L'Assemblée convient que les affaires ordinaires soient mises de côté dans le but de se former en Comité des subsides (pendant le débat).....	220
L'Assemblée convient que les affaires ordinaires soient mises de côté dans le but de se former en Comité des subsides	230
L'Assemblée permet le retour au débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 31 — <i>Loi modifiant la Loi sur les condominiums/The Condominium Amendment Act</i> — afin de permettre à M. le ministre SELINGER de terminer son intervention	233
L'Assemblée convient à l'unanimité de procéder à l'examen de la motion d'adhésion en Comité des subsides jusqu'à 16 heures et d'examiner ensuite les projets de loi à l'Assemblée	278
L'Assemblée convient à l'unanimité de procéder à l'examen de la motion d'adhésion en Comité des subsides à 16 heures.....	290
L'Assemblée convient à l'unanimité de procéder à l'examen de la motion d'adhésion en Comité des subsides à 16 heures.....	293
L'Assemblée convient de permettre à M. DERKACH d'interroger le ministre de la Gestion des ressources hydriques	297

INDEX

L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture des projets de loi d'intérêts public figurant sous la rubrique Ordre du jour.....	300
L'Assemblée convient à l'unanimité de se former en Comité des subsides afin d'examiner la motion d'adhésion à 16 heures.....	302
L'Assemblée convient à l'unanimité de former un seul groupe du Comité des subsides qui se réunira dans la salle 255 afin d'examiner la motion d'adhésion, pendant qu'elle siège.....	312
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer aujourd'hui au quorum pendant l'examen des projets de loi et pendant la séance du Comité des subsides.....	312
L'Assemblée permet à l'unanimité que des questions soient posées à deux ministres simultanément pendant l'examen de la motion d'adhésion en Comité des subsides.....	312
L'Assemblée permet la deuxième lecture des projets de loi 209 et 210.....	314
Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote est reporté et sera le premier point à l'ordre du jour pendant la prochaine heure réservée aux affaires émanant des députés	317
L'Assemblée permet le retour au dépôt de rapports.....	325
L'Assemblée convient à l'unanimité de siéger le mardi 7 juin 2005 de 9 heures à midi afin d'examiner la motion d'adhésion et convient de poursuivre les affaires courantes à 13 h 30.....	328
L'Assemblée convient à l'unanimité que les comités permanents qui seront saisis d'un projet de loi lundi ou mardi en feront rapport à l'Assemblée le jour suivant. Ces projets de loi seront examinés à l'étape du rapport, de l'approbation et de la troisième lecture le jour où il en sera fait rapport	328
L'Assemblée convient à l'unanimité que le groupe du Comité des subsides devant se réunir lundi soir se réunira également, s'il y a lieu, le mardi 7 juin 2005 à 9 h 30, pendant qu'elle siège	328
L'Assemblée convient, à l'unanimité, pour le matin du 7 juin 2005, de renoncer au quorum	333
L'Assemblée convient de dessaisir le Comité permanent des affaires législatives du projet de loi 48 — <i>Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des enseignants/The Teachers' Pensions Amendment Act</i> — et de le renvoyer au Comité permanent des ressources humaines	338
L'Assemblée convient à l'unanimité que des questions seront posées au ministre des Services à la famille et du Logement pendant l'examen de la motion d'adhésion en Comité des subsides.....	347
L'Assemblée permet que la traduction vers le français soit terminée plus tard (amendement à l'étape du rapport).....	363
Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote sur la décision du président du 2 juin 2005 faisant l'objet d'une contestation est reporté et sera le premier point à l'ordre du jour. L'Assemblée permet le retrait de la demande de vote consigné.....	366
L'Assemblée convient de reprendre en premier lieu le débat sur la deuxième lecture du projet de loi 207	366
L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre à M. PENNER de retirer les amendements qu'il a présentés à l'étape du rapport visant le préambule et les paragraphes 1(1), 11(1) et 11(2) du projet de loi 22.....	387
L'Assemblée convient à l'unanimité que, le mercredi 15 juin et le jeudi 16 juin 2005, l'examen des questions à l'ordre du jour se fera à 13 h 30 et sera suivi de l'examen des affaires courantes à 14 h 30.....	396

INDEX

L'Assemblée convient à l'unanimité de permettre au Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée de se réunir aujourd'hui à 13 h 35 pendant qu'elle siège.....	407
L'Assemblée convient à l'unanimité de renoncer au quorum aujourd'hui pendant les réunions du Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée et de la Commission de régie de l'Assemblée législative	407
L'Assemblée convient à l'unanimité que les pétitions ci-dessous soient réputées lues et présentées	409-410
 BUDGET, DÉBAT SUR LE	
Proposeur : M. le <i>ministre</i> SELINGER, le mardi 8 mars 2005	
Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. MURRAY).....	94
Suite du débat : M. MURRAY. Amendement : M. MURRAY. Le président déclare l'amendement recevable. L'Assemblée permet le retour aux déclarations de députés et permet à M. MAGUIRE de terminer sa déclaration. Suite du débat (amendement) : M. le <i>ministre</i> SALE, M. PENNER, M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que M. LOEWEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	99-100
Suite du débat (amendement) : MM. LOEWEN, SANTOS et CULLEN, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK ainsi que MM. CUMMINGS et MARTINDALE. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	103-104
Suite du débat (amendement) : M. MARTINDALE, M ^{me} TAILLIEU, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS, MM. FAURSCHOU et DEWAR ainsi que M ^{me} DRIEDGER. Cette dernière conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	106-107
Suite du débat (amendement) : M ^{me} DRIEDGER ainsi que MM. SCHELLENBERG, MAGUIRE et GERRARD. Sous-amendement : M. GERRARD. Le président déclare l'amendement recevable. Suite du débat (sous-amendement) : M ^{me} STEFANSON, MM. MALOWAY et GOERTZEN ainsi que M. le <i>ministre</i> BJORNSEN. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	109-111
Suite du débat (sous-amendement) : M. DERKACH, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, MM. DYCK, JHA, ROCAN, SWAN et REIMER, M ^{me} la <i>ministre</i> OSWALD ainsi que M. LAMOUREUX. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat.....	114-116
Suite du débat (sous-amendement) : M. LAMOUREUX. Rappel au <i>Règlement</i> de M. le <i>ministre</i> RONDEAU au sujet des mots « intentionnaly mislead » qu'a employés le député d'Inkster. M. LAMOUREUX se rétracte volontairement. Suite du débat (sous-amendement) : M. LAMOUREUX. Rappel au <i>Règlement</i> — M. SANTOS s'excuse de plein gré auprès de l'Assemblée pour son comportement pendant la période des questions orales. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Suite du débat (sous-amendement) : MM. JENNISSEN et EICHLER, M. le <i>ministre</i> RONDEAU ainsi que M ^{me} MITCHELSON. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	118-120
Suite du débat (sous-amendement) : MM. AGLUGUB et SCHULER, M ^{mes} BRICK et ROWAT ainsi que M. le <i>premier ministre</i> DOER. Le président adjoint par intérim indique aux députés que M. HAWRANIK a obtenu le temps de parole illimité. Suite du débat (sous-amendement) : M. HAWRANIK et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Sous-amendement rejeté à la majorité. Amendement rejeté à la majorité (18-36). Motion principale adoptée à la majorité (34-20)	125-128
 BUDGET DES DÉPENSES (voir aussi Comité des subsides et Motions d'approbation)	
Présentation et renvoi au Comité des subsides	
Budget des immobilisations — D.P. n° 32.....	94
Budget des dépenses principales — D.P. n° 33.....	94

INDEX

Ordre d'examen des budgets	
M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH — D.P. n° 37.....	128
Modification de l'ordre d'examen (avec le consentement de l'Assemblée)	
Le 14 avril 2005.....	161
Le 26 avril 2005.....	194
Le 27 avril 2005.....	198
Le 2 mai 2005.....	206
Le 3 mai 2005.....	208
Le 5 mai 2005.....	219
Le 9 mai 2005.....	226
Le 10 mai 2005.....	228
 COMITÉ DES SUBSIDES	
Formation de l'Assemblée en comité.....	133
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	136
L'Assemblée poursuit ses travaux en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil.....	136
L'Assemblée poursuit ses travaux en comité.....	136
Formation de l'Assemblée en comité. Présentation et adoption d'un rapport le 23 mars 2005. Adoption de crédits provisoires (2 747 125 010 \$) — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 79 146 515 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations].....	141
Formation de l'Assemblée en comité.....	150
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à 17 h 30 et convient de les poursuivre le vendredi 15 avril à 10 heures.....	162
Formation de l'Assemblée en comité.....	166
Formation de l'Assemblée en comité.....	190
Formation de l'Assemblée en comité.....	192
Formation de l'Assemblée en comité.....	194
Formation de l'Assemblée en comité.....	199
Formation de l'Assemblée en comité.....	202
Formation de l'Assemblée en comité.....	206
Formation de l'Assemblée en comité.....	208
Formation de l'Assemblée en comité. Le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée ajourne ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	220
Formation de l'Assemblée en comité.....	226
Formation de l'Assemblée en comité. Le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée ajourne ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	220
Formation de l'Assemblée en comité.....	226
Formation de l'Assemblée en comité. Le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée ajourne ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	220

INDEX

Formation de l'Assemblée en comité.....	226
Formation de l'Assemblée en comité. Le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée ajourne ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	230
Présentation du rapport sur les travaux du comité (du 24 mars au 10 mai 2005) :	
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 18 avril 2005 examine le budget du ministère des Services à la famille et du Logement, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M ^{me} TAILLIEU recommandant que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 32	236
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 27 avril 2005 examine le budget du ministère des Finances, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M. HAWRANIK recommandant que l'alinéa 7.1(1)a) soit amendé de sorte que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 29	236
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 le 27 avril 2005 examine le budget du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Initiatives rurales, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M. SCHULER recommandant que l'alinéa 3.1(1)a) soit amendé de sorte que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 30	236
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni à l'Assemblée le 2 mai 2005 examine le budget du ministère de la Gestion des ressources hydriques, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M. PENNER recommandant que l'alinéa 25.1a) soit amendé de sorte que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 19 contre 31	236
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 le 2 mai 2005 examine le budget du ministère de l'Industrie, du Développement économique et des Mines, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M. LOEWEN recommandant que l'alinéa 21.1a) soit amendé de sorte que le traitement du ministre soit réduit à 4,99 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 20 contre 30	236
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 3 mai 2005 examine le budget du ministère de la Santé, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M ^{me} STEFANSON recommandant que le traitement du ministre soit réduit à 1 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 20 contre 32	236
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 255 le 5 mai 2005 examine le budget du ministère des Affaires intergouvernementales et du Commerce, un vote par oui ou non est tenu sur la motion de M. LOEWEN recommandant que le traitement du ministre soit réduit à 0,50 \$. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 30	236
Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 le 9 mai 2005 examine le budget du ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, un vote par oui ou non est tenu sur la motion proposée par M ^{me} DRIEDGER voulant que le ministre soit blâmé pour avoir refusé d'être direct et de rendre des comptes alors qu'il répondait à des questions qui portent sur le projet d'aménagement illégal de la division scolaire de Seven Oaks. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 32	237

INDEX

Pendant que le groupe du Comité des subsides réuni dans la salle 254 le 10 mai 2005 examine le budget du ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, un vote par oui ou non est tenu sur la motion proposée par M ^{me} DRIEDGER voulant que le ministre soit blâmé pour avoir refusé de faire toute la lumière sur le projet d'aménagement illégal de la division scolaire de Seven Oaks. Un vote consigné est demandé. Les députés réunis dans les salles 254 et 255 retournent à l'Assemblée pour voter. La motion est rejetée à 21 contre 32	237
Adoption des propositions n ^{os} 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 et 1.6 (Assemblée législative).....	237-238
Adoption des propositions n ^{os} 2.1 et 2.2 (Conseil exécutif)	238
Adoption des propositions n ^{os} 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 et 3.5 (Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales)	238-239
Adoption des propositions n ^{os} 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 et 4.6 (Justice).....	239-240
Adoption de la proposition n ^o 6.1 (Régime de retraite de la fonction publique et autres frais).....	240
Adoption des propositions n ^{os} 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9 et 7.10 (Finances).....	240-242
Adoption des propositions n ^{os} 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5 et 9.6 (Services à la famille et Logement).....	242-243
Adoption des propositions n ^{os} 10.1, 10.2, 10.3, 10.4 et 10.5 (Industrie, Développement économique et Mines).....	243-244
Adoption des propositions n ^{os} 11.1, 11.2, 11.3 et 11.4 (Travail et Immigration)	244
Adoption des propositions n ^{os} 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.6, 12.7 et 12.8 (Conservation)	244-246
Adoption des propositions n ^{os} 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 13.7, 13.8 et 13.9 (Affaires intergouvernementales et Commerce).....	246-247
Adoption des propositions n ^{os} 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 et 14.6 (Culture, Patrimoine et Tourisme).....	247-248
Adoption des propositions n ^{os} 15.1, 15.2, 15.3, 15.4 et 15.5 (Transports et Services gouvernementaux).....	248-249
Adoption des propositions n ^{os} 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7 et 16.8 (Éducation, Citoyenneté et Jeunesse)	249-250
Adoption des propositions n ^{os} 17.1 et 17.2 (Commission de la fonction publique)	250-251
Adoption des propositions n ^{os} 18.1, 18.2, 18.3, 18.4 et 18.5 (Énergie, Sciences et Technologie)	251
Adoption des propositions n ^{os} 19.1, 19.2, 19.3 et 19.4 (Affaires autochtones et du Nord).....	252
Adoption des propositions n ^{os} 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8 et 21.9 (Santé).....	252-254
Adoption des propositions n ^{os} 24.1 et 24.2 (Direction générale des services aux personnes âgées et du vieillissement en santé).....	254
Adoption des propositions n ^{os} 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6 25.7 et 25.8 (Gestion des ressources hydriques).....	254-255
Adoption des propositions n ^{os} 26.1, 26.2, 26.3, 26.4 et 26.5 (Crédits d'autorisation).....	255-256
Adoption des propositions n ^{os} 27.1 et 27.2 (Autres crédits).....	256
Adoption des propositions n ^{os} 28.1 et 28.2 (Sports).....	257
Adoption des propositions n ^{os} 34.1 et 34.2 (Enfants en santé Manitoba).....	257
Adoption des propositions n ^{os} 44.1, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5 et 44.6 (Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle).....	257-258
Adoption des propositions n ^{os} B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, B.10, B.11, B.12, B.13, B.14, B.15, B.16 et B.17 (Investissements en immobilisations)	258-261
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	275
Présentation d'un rapport (16 mai 2005). Adoption du budget des dépenses en capital (823 342 000,00 \$).....	275
L'Assemblée poursuit ses travaux en comité.....	276
Formation de l'Assemblée en comité.....	279
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	291
L'Assemblée poursuit ses travaux en comité.....	291

INDEX

Formation de l'Assemblée en comité.....	293
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	304
L'Assemblée poursuit ses travaux en comité.....	304
Formation de l'Assemblée en comité.....	306
Formation de l'Assemblée en comité.....	310
Formation de l'Assemblée en comité. Elle convient d'interrompre temporairement ses travaux afin de permettre au président de prendre le fauteuil	336
L'Assemblée poursuit ses travaux en comité.....	336
Formation de l'Assemblée en comité. Elle interrompt ses travaux en comité à midi et convient de les poursuivre après l'examen des affaires courantes	338
Formation de l'Assemblée en comité.....	349
Formation de l'Assemblée en comité.....	372
Formation de l'Assemblée en comité et convient de poursuivre les affaires courantes à 14 h 30.....	397
Présentation du rapport sur les travaux du comité (du 16 mai au 15 juin 2005) :	
Pendant que les groupes du Comité des subsides réunis à l'Assemblée, le 30 mai 2005, examinent la motion d'adhésion, une décision du président ayant trait à un rappel au Règlement soulevé par M. DERKACH fait l'objet d'une contestation. Le Comité tient un vote par oui ou non. Un vote consigné est demandé. Un vote consigné est tenu et la décision est maintenue à 31 contre 18.....	398
Pendant que les groupes du Comité des subsides sont réunis à l'Assemblée, le 15 juin 2005, un vote par oui ou non est tenu sur la motion présentée par M. le ministre MACKINTOSH le 16 mai 2005 recommandant l'approbation des propositions budgétaires pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2005, lesquelles ont été adoptées au cours de la session par le Comité des subsides ou un de ses groupes. La motion est adoptée à la majorité.....	398
COMITÉ PLÉNIER (voir aussi les annexes A, B, C et D)	
Formation de l'Assemblée en comité.....	142
Projet de loi 19 — <i>Loi de 2005 portant affectation anticipée de crédits/The Interim Appropriation Act, 2005</i>	
Renvoi en comité.....	142
Il est fait rapport du projet sans amendement.....	142
Formation de l'Assemblée en comité.....	403
Projet de loi 44 — <i>Loi d'exécution du budget de 2005 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2005</i>	
Il est fait rapport du projet sans amendement.....	403
Projet de loi 45 — <i>Loi de 2005 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2005</i>	
Il est fait rapport du projet sans amendement.....	403
Projet de loi 46 — <i>Loi d'emprunt de 2005/The Loan Act, 2005</i>	
Il est fait rapport du projet sans amendement.....	403

INDEX

Formation de l'Assemblée en comité.....	417
Projet de loi 52 — <i>Loi n° 2 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative/The Legislative Assembly Amendment Act (2)</i> Il est fait rapport du projet sans amendement.....	417
COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE	
AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES	
Présentation du premier rapport (projet de loi 4)	64-65
Présentation du deuxième rapport (projets de loi 29 et 35).....	339-340
AFFAIRES LÉGISLATIVES	
Présentation du premier rapport (rapport annuel sur l'application de la <i>Loi électorale</i> et de la <i>Loi sur le financement des campagnes électorales</i> pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2001 et rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2002, y compris le rapport sur la tenue d'élections partielles dans la circonscription de Lac-du-Bonnet le 12 mars 2002)	89-90
Présentation du deuxième rapport (nomination de l'ombudsman) (avec le consentement de l'Assemblée)	96-97
Présentation du troisième rapport (nomination du protecteur des enfants) (avec le consentement de l'Assemblée).....	138-139
Présentation du quatrième rapport (projets de loi 12, 13 et 23).....	196-197
Présentation du cinquième rapport (projets de loi 2, 3, 6, 7, 14, 20 et 36).....	318-320
Présentation du sixième rapport (projets de loi 9, 11, 24, 37 et 38)	329-332
Présentation du septième rapport (projets de loi 5, 8, 16, 30, 31, 34, 39, 41 et 50).....	341-343
Présentation du huitième rapport (projets de loi 33, 48 et 51).....	351-355
COMPTES PUBLICS	
Présentation du quatrième rapport (deuxième session) (adoption des comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2002, volumes 1, 2 et 3).....	23-25
DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE	
Présentation du sixième rapport (deuxième session) (projet de loi 22)	26-27
Présentation du premier rapport (projets de loi 15, 17, 18, 21, 26, 27, 32, 42 et 43).....	320-325
Présentation du deuxième rapport (projet de loi 207)	392-393
JUSTICE	
Présentation du deuxième rapport (deuxième session) (projet de loi 47).....	21-23
RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE	
Présentation du premier rapport (modifications au document intitulé <i>Règlement, ordres et formalités de procédure de l'Assemblée législative du Manitoba</i>) (avec le consentement de l'Assemblée)	417-431
RESSOURCES HUMAINES	
Présentation du premier rapport (projet de loi 10)	164-165
Présentation du deuxième rapport (projet de loi 25) (avec le consentement de l'Assemblée)	343-346
Présentation du troisième rapport (projet de loi 48).....	355-356
SOCIÉTÉS D'ÉTAT	
Présentation du troisième rapport (deuxième session) (rapport annuels pour les exercices qui se sont terminés le 31 mars 2001 et 2002)	20-21

INDEX

COMPTE DES VOIX

AMENDEMENT À L'ÉTAPE DU RAPPORT

Projet de loi 48 — amendement — 13 juin 2005	
Amendement rejeté à la majorité (22-31).....	384-385

MOTIONS D'APPROBATION ET RENVOI EN TROISIÈME LECTURE

Projet de loi n° 5 — 16 juin 2005	
Motion adoptée à la majorité (35-18).....	413
Projet de loi n° 16 — 16 juin 2005	
Motion adoptée à la majorité.....	415-416
Projet de loi n° 21 — 16 juin 2005	
Motion adoptée à la majorité.....	411
Projet de loi n° 33 — 16 juin 2005	
Motion adoptée à la majorité.....	414
Projet de loi n° 44 — 15 juin 2005	
Motion adoptée à la majorité.....	404

PROCÉDURE

Le 21 avril 2005 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (33-19)	188-189
Le 4 mai 2005 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (34-20)	210-211
Le 11 mai 2005 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (32-20)	261-263
Le 11 mai 2005 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (35-19)	263-264
Le 11 mai 2005 — contestation d'une décision du président	
Décision maintenue à la majorité (34-17)	264-265

QUESTIONS DIVERSES

Amendement à l'adresse en réponse au discours du trône — 1 ^{er} décembre 2004	
Motion rejetée à la majorité (20-34).....	56-58
Motion principale portant sur l'adresse en réponse au discours du trône — 2 décembre 2004	
Motion adoptée à la majorité (34-19).....	61-62
Amendement à la motion portant sur le budget — 17 mars 2005	
Motion rejetée à la majorité (18-36).....	125-128
Motion principale portant sur le budget — 17 mars 2005	
Motion rejetée à la majorité (34-20).....	125-128
Motion d'adhésion présentée à l'Assemblée conformément au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i>	
Motion adoptée à la majorité (33-21).....	400-401
Question de privilège (M. DERKACH) — 16 mars 2005	
Motion rejetée à la majorité (18-31).....	121
Motion prévue pour une journée de l'opposition — 8 décembre 2004	
Motion rejetée à la majorité (18-33).....	80-82

INDEX

Motion prévue pour une journée de l'opposition — 14 juin 2005	
Motion rejetée à la majorité (21-31).....	393-396
RENGVOI	
Projet de loi 16 — 16 juin 2005 (approbation et troisième lecture)	
Motion rejetée à la majorité (21-30).....	415-416
CULLEN, CLIFF	
Certificat d'élection (député de Turtle Mountain) — D.P. n° 2.....	18-19
DÉCISIONS DU PRÉSIDENT	
QUESTIONS SOULEVÉES PENDANT LA TROISIÈME SESSION DE LA 38 ^e LÉGISLATURE ET TRANCHÉES AU COURS DE CETTE SESSION	
PRIVILÈGE	
Privilège — M. GERRARD — que l'Assemblée déclare que l'actuel ministre de la Santé a fourni à l'Assemblée législative des informations trompeuses dans sa déclaration du 31 juillet 2002 et qu'elle lui ordonne de lui présenter des excuses ainsi qu'à tous les Manitobains et Manitobaines.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	16-17
Suite des interventions : MM. DERKACH et LAMOUREUX, M ^{me} MITCHELSON ainsi que M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il a déjà mis l'affaire en délibéré.....	19
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	43-44
Privilège — M. GERRARD — que l'Assemblée reconnaisse que le premier ministre et le ministre de la Justice ont fait des déclarations méprisantes et irrespectueuses envers les députés de l'Assemblée et la population manitobaine qu'ils servent et qu'elle leur ordonne de lui présenter des excuses ainsi qu'à tous les Manitobains et Manitobaines.	
Interventions : M. le <i>premier ministre</i> DOER ainsi que MM. DERKACH, GOERTZEN et LAMOUREUX. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	19
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	44-45
Privilège — M. DERKACH — que l'Assemblée adopte les motions adoptées par le Comité des comptes publics les 7 et 8 septembre.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. LOEWEN. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	28
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	54-55
Privilège — M. CUMMINGS — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH, PENNER, LOEWEN, LAMOUREUX et FAURSCHOU. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré	31
Le président déclare que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	73
Privilège — M. CUMMINGS — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré	34
Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions d'une question de privilège fondée de prime abord	74
Privilège — M. DERKACH — que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée.	

INDEX

Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M. LAMOUREUX, M. le <i>premier ministre</i> DOER et M ^{me} MITCHELSON. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	34
Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions qui en feraient une question de privilège fondée de prime abord.....	75
Privilège — M. LAMOUREUX — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, M ^{me} MITCHELSON ainsi que MM. GOERTZEN et DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	59
Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions d'une question de privilège fondée de prime abord	113-114
Privilège — M. SCHULER — que le président soit saisi de la question et qu'il en fasse rapport à l'Assemblée.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. GOERTZEN, DERKACH et LAMOUREUX. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	63
Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.....	130-133
Privilège — M. LOEWEN — que la question, en raison de l'importance de l'atteinte au privilège, soit renvoyée au Comité permanent des affaires législatives et qu'il soit demandé au ministre de la Santé de s'excuser, auprès des Manitobaines et des Manitobains ainsi que des députés de l'Assemblée, de les avoir intentionnellement et sciemment induit en erreur.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> ASHTON, M. ROCAN, M ^{me} DRIEDGER ainsi que MM. LAMOUREUX et DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré	103
Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.....	139-141
Privilège — M. DERKACH — en raison de la conduite et du comportement inappropriés du député de Wellington à l'Assemblée, que l'Assemblée et les députés qui la composent retirent leur confiance à ce député en sa qualité de président adjoint et qu'il lui soit demandé de démissionner de ce poste.	
Interventions : M. LAMOUREUX et M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président déclare la motion recevable et permet un débat sur la motion.	
Débat : MM. DERKACH, LAMOUREUX et GOERTZEN. Amendement rejeté, à la majorité (18-31)	120-121
Privilège — M. DERKACH — que l'Assemblée examine le projet de loi 10 pendant la présente séance et que le premier ministre présente ses excuses à tous les Manitobains pour ses déclarations contradictoires.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. LAMOUREUX et SCHULER. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	151
Le président statue que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	172-173
Privilège — M. LAMOUREUX — au sujet des méthodes non orthodoxes du gouvernement et propose que le Comité permanent des affaires législatives soit saisi de la question.	
Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	156
Le président conclut que la question soulevée ne remplit pas les conditions d'une question de privilège	187-188
Privilège — M. DERKACH — que le Comité des affaires législatives soit saisi de la question et qu'il envisage d'imposer des mesures disciplinaires au ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, le député de Gimli.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. GERRARD. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	219
Le président conclut, en s'appuyant sur les autorités en matière de procédure et sur les décisions rendues par les anciens présidents, que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord. Il est fait appel de la décision. Décision maintenue à la majorité (32-20)	261-263
Privilège — M. GERRARD — que la question soit renvoyée au Comité permanent des affaires législatives afin qu'il examine si des mesures disciplinaires doivent être imposées à la ministre des Services à la famille et du Logement, députée de Riel.	

INDEX

Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	346
Le président conclut, en s'appuyant sur les autorités en matière de procédure et sur les décisions rendues par les anciens présidents, que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	377-378
Privilège — M. PENNER — que l'Assemblée législative du Manitoba demande au premier ministre de clarifier son intervention à l'Assemblée au sujet de la désignation des régions sinistrées et de la déclaration de l'état d'urgence et d'expliquer lequel de ces cas exige l'évacuation et lequel exige de la province et du gouvernement fédéral qu'ils apportent un soutien financier aux sinistrés.	
Interventions : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et M. DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	346
Le président statue que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord	398-399
Privilège — M. LAMOUREUX — qu'un Comité permanent de l'Assemblée soit saisi de la question.	
Interventions : M. ROCAN et M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	368
Le président conclut que la question de privilège n'est pas fondée de prime abord.....	399-400
 QUESTIONS DE PROCÉDURE	
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet des mots « so-called » employés par le premier ministre. M. le <i>premier ministre</i> DOER se rétracte de plein gré.....	28
Intervention — le président demande au député de Russell, qui a utilisé les termes « deliberately misleading », de se rétracter. M. DERKACH se rétracte	39
Intervention — le président demande au député d'Inkster, qui a utilisé le terme « jellyfish » de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte	39
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet des questions posées aux ministres qui ne sont pas responsables du portefeuille visé. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré	39
Le président déclare irrecevable le rappel au <i>Règlement</i>	76
Rappel au <i>Règlement</i> (pendant le débat) — M. le <i>ministre</i> ASHTON — au sujet des mots « If the shoe fits, wear it » émanant du député de Springfield et demande une rétraction.	
Débat : M. SCHULER. Le président adjoint informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré	57
Le président déclare recevable le rappel au <i>Règlement</i> et demande au député de Springfield de retirer ses paroles et de s'excuser. M. SCHULER se rétracte et présente des excuses.....	98-99
Rappel au <i>Règlement</i> — M. ROCAN déclare que le député d'Inkster a offert un pot-de-vin au ministre de la Justice et procureur général.	
Débat : MM. LAMOUREUX et DERKACH. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré	61
Le président déclare irrecevable le rappel au <i>Règlement</i>	124
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet de la nécessité d'obtenir le consentement unanime pour le moment de silence demandé par la députée de River East.	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON, M ^{me} MITCHELSON et M. GERRARD. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	79
Le président déclare irrecevable le rappel au <i>Règlement</i>	135
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH demande que l'Assemblée s'ajourne afin que le leader à l'Assemblée et le président se réunissent pour discuter de la question soulevée par le député de Carman.	
Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et LAMOUREUX. Le président suspend la séance afin d'examiner la question	118

INDEX

Rappel au <i>Règlement</i> (pendant le débat) — M. RONDEAU — au sujet des mots « intentionally mislead » qu'a employés le député d'Inkster. M. LAMOUREUX se rétracte de plein gré	120
Rappel au <i>Règlement</i> (pendant le débat) — M. SANTOS s'excuse de plein gré auprès de l'Assemblée pour son comportement pendant la période des questions orales. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.....	120
Rappel au <i>Règlement</i> — M. MACKINTOSH — au sujet de l'utilisation d'une preuve physique à l'Assemblée par le député de River Heights. Débat : M. GERRARD. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	135
Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable.....	150
Intervention — le président demande à la députée de Morris, qui a utilisé le terme « lied », de se rétracter. M ^{me} TAILLIEU se rétracte	150
Rappel au <i>Règlement</i> (pendant le débat) — M. DERKACH — au sujet de la vérification du quorum. Le président adjoint informe l'Assemblée que le quorum est atteint	153
Intervention — le président demande à la députée de Tuxedo, qui a utilisé les termes « liar » et « lied », de se rétracter. M ^{me} STEFANSON se rétracte	187
Intervention — le président demande au député de Russell, qui a utilisé des propos non parlementaires, de se rétracter. M. DERKACH se rétracte.....	187
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH — au sujet de commentaires que le premier ministre a faits à la radio publique. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité (33-19).....	188-189
Rappel au <i>Règlement</i> de M. DERKACH au sujet de la réponse donnée par le ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité (34-20).....	210-211
Intervention — le président demande au député de Lac-du-Bonnet, qui a utilisé le terme « ridiculous », de se rétracter. M. HAWRANIK se rétracte	219
Intervention — le président demande au ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle, qui a utilisé les termes « drive-by student activist », de se rétracter. M ^{me} la ministre MCGIFFORD se rétracte	228
Rappel au <i>Règlement</i> — M. le ministre MACKINTOSH — au sujet des commentaires faits par le député de Russell. Le président informe l'Assemblée qu'il met l'affaire en délibéré.....	263
Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable et demande au leader de l'opposition officielle à l'Assemblée de retirer sans équivoque le mot « lied ». M. DERKACH se rétracte	278
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH présente une motion de blâme contre le ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité (35-19).....	263-264
Rappel au <i>Règlement</i> — M. DERKACH demande que le ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse présente des excuses pour les actes qu'il a posés. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité (34-17).....	264-265
Intervention — le président demande au député d'Inkster, qui a utilisé les termes « sits on her heinie », de se rétracter. M. LAMOUREUX se rétracte.....	278

INDEX

Intervention — le président demande au ministre des Finances, qui a utilisé les termes « he should tell the truth », de se rétracter. M. le <i>ministre</i> SELINGER se rétracte.....	281
Intervention — le président demande au leader de l'opposition officielle à l'Assemblée, qui a utilisé les termes « being fleeced », de se rétracter. M. MURRAY se rétracte.....	308
Rappel au <i>Règlement</i> (après la prière) — M. LAMOUREUX demande que l'on vérifie si le quorum est atteint. Le président informe l'Assemblée qu'il y a suffisamment de députés pour constituer le quorum.....	314
Rappel au <i>Règlement</i> (pendant le débat) — M. MALOWAY — au sujet de la pertinence des commentaires faits par la députée de River East. La présidente adjointe par intérim déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable. Il est fait appel de la décision. Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote est reporté et sera le premier point à l'ordre du jour pendant la prochaine heure réservée aux affaires émanant des députés..... L'Assemblée permet à M ^{me} MITCHELSON de retirer sa demande de vote consigné.....	316-317 366
Rappel au <i>Règlement</i> (pendant le débat) — M. LAMOUREUX demande que l'on vérifie si le quorum est atteint. Le président informe l'Assemblée qu'il y a suffisamment de députés pour constituer le quorum.....	367
 QUESTIONS DIVERSES	
Projet de loi 16 — amendement visant le renvoi de l'approbation et de la troisième lecture Le président déclare l'amendement recevable.....	415
Projet de loi 209 — deuxième lecture Le président déclare l'amendement recevable.....	314-315
Exposé budgétaire — amendement Le président déclare l'amendement recevable.....	99-100
Exposé budgétaire — sous-amendement Le président adjoint déclare l'amendement recevable.....	109-111
Discours du trône — amendement Le président déclare l'amendement recevable.....	31-33
Discours du trône — sous-amendement Le président déclare l'amendement recevable.....	35-37
 QUESTIONS URGENTES D'INTÉRÊT PUBLIC	
M. DERKACH — Bureau du protecteur des enfants Débat sur l'urgence de la question : M. DERKACH, M. le <i>ministre</i> ASHTON et, avec le consentement de l'Assemblée, M. LAMOUREUX. Le président déclare que la question ne satisfait pas les critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare la motion irrecevable à titre de motion urgente d'intérêt public	65-66
M. DERKACH (avec le consentement de l'Assemblée) — Crise de l'ESB Débat sur l'urgence de la question : M. DERKACH, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD. Le président déclare la motion recevable. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat. Débat : M. DERKACH, M. le <i>premier ministre</i> DOER, M. MURRAY, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, MM. EICHLER, NEVAKSHONOFF, PENNER, AGLUGUB et GERRARD, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS, M ^{me} TAILLIEU, M. le <i>ministre</i> BJORNSEN ainsi que M ^{me} ROWAT. L'Assemblée convient pendant le débat de suspendre temporairement l'application du paragraphe 36(6) portant sur la limite des deux heures. Suite du débat :	

INDEX

M. le <i>ministre</i> SMITH ainsi que MM. SCHULER, MAGUIRE et CUMMINGS. Il est mis fin au débat.....	91
M. LAMOUREUX — Fonds Crocus Débat sur l'urgence de la question : M. LAMOUREUX et M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Le président déclare que la question ne satisfait pas les critères établis par le <i>Règlement</i> et les précédents de l'Assemblée et déclare la motion irrecevable à titre de question urgente d'intérêt public.....	228
M. DERKACH – Difficultés en raison des inondations continues Débat sur l'urgence de la question : M. DERKACH, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH et, avec le consentement de l'Assemblée, M. GERRARD. À la demande du président, l'Assemblée consent à la tenue du débat. Débat : M. EICHLER, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> SMITH, M. CUMMINGS, M. le <i>ministre</i> ASHTON, MM. PENNER et NEVAKSHONOFF, M ^{me} ROWAT, MM. MAGUIRE et GERRARD, M ^{me} TAILLIEU ainsi que MM. SCHULER, GOERTZEN et DYCK interviennent. Il est mis fin au débat.....	379
DÉCLARATIONS DE MINISTRE (voir l'annexe K)	
DISCOURS DU THRÔNE	
Lecture par le lieutenant-gouverneur (le 22 novembre 2004)	1-16
Il est ordonné que le discours soit pris en considération par l'Assemblée	17
Adresse en réponse au discours, amendement et sous-amendement	
Le 23 novembre 2004	28-29
Le 24 novembre 2004	31-33
Le 25 novembre 2004	35-37
Le 26 novembre 2004	39-41
Le 29 novembre 2004	45-47
Le 30 novembre 2004	49-50
Le 1 ^{er} décembre 2004.....	56-58
Le 2 décembre 2004.....	59
Le 2 décembre 2004.....	61-62
DOCUMENTS NON PARLEMENTAIRES DÉPOSÉS (voir l'annexe E)	
DROIT DE PAROLE ILLIMITÉ	
Le président adjoint par intérim informe l'Assemblée de la réception d'un avis du leader de l'opposition officielle indiquant qu'il a accordé au député de Lac du Bonnet le temps de parole illimité qu'il avait pour intervenir dans ce débat.....	126
ÉLECTION DE DÉPUTÉS	
Certificat d'élection (M. Andrew SWAN) — D.P. n ^o 1	18
Certificat d'élection (M. Cliff CULLEN) — D.P. n ^o 2	18
ÉTAPE DU RAPPORT (voir aussi les annexes A, B, C et D)	
Projet de loi 4 — Loi modifiant la Charte de la ville de Winnipeg (taux de taxe d'entreprise différentiels)/The City of Winnipeg Charter Amendment Act (Differential Business Tax Rates)	
Amendement — article 3 — M. GERRARD (avec le consentement de l'Assemblée) Débat : M. GERRARD, M. le <i>ministre</i> SMITH et M. REIMER. Amendement rejeté	76-77

Projet de loi 10 — Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension/The Pension Benefits Amendment Act

Amendement — article 12 — M. LAMOUREUX (avec le consentement de l'Assemblée)

Débat : M. LAMOUREUX, M^{me} la ministre ALLAN ainsi que MM. SCHULER et GERRARD.

Amendement rejeté 168

Projet de loi 17 — Loi modifiant la Loi sur les offices régionaux de la santé et la Loi sur la preuve au Manitoba/The Regional Health Authorities Amendment and Manitoba Evidence Amendment Act

Amendement n^o 1 — article 2 — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD, M. le ministre SALE et M^{me} STEFANSON. Amendement rejeté 361-362

Amendement n^o 2 — article 2 — M. GERRARD (avec le consentement de l'Assemblée)

Débat : l'Assemblée permet que la traduction vers le français soit terminée plus tard.

M. GERRARD et M^{me} STEFANSON. Motion adoptée 363

Amendement n^o 1 — article 2 — M^{me} STEFANSON

Débat : M^{me} STEFANSON, M. GERRARD et M. le ministre SALE. Amendement rejeté 362

Projet de loi 21 — Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel et la Loi de la taxe sur la production de pétrole et de gaz/The Oil and Gas Amendment and Oil and Gas Production Tax Amendment Act

Amendement n^o 1 — article 23 — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD, M. le ministre RONDEAU et M. MAGUIRE. Amendement rejeté 363-364

Amendement n^o 2 — article 28 — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD, M. le ministre RONDEAU et M. MAGUIRE. Amendement rejeté 364

Projet de loi 22 — Loi sur la protection des eaux/The Water Protection Act

Amendement n^o 1 — paragraphe 2(2) — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD, M. le ministre ASHTON et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. CUMMINGS) 68

Suite du débat : M. PENNER. L'Assemblée accorde à M. CUMMINGS le droit de parole pour la reprise du débat 233

Suite du débat : MM. CUMMINGS et DERKACH. Amendement rejeté 296

Amendement n^o 2 — paragraphe 21(1) — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD et M. le ministre ASHTON. Ajournement (M. FAURSCHOU) 68

Suite du débat (sur le sous-amendement) (avec le consentement de l'Assemblée) — M. PENNER. Débat : M. PENNER et M. le ministre ASHTON. Ce dernier conserve le droit de parole 223-224

Suite du débat (sur le sous-amendement) : M. le ministre ASHTON. Ajournement (M. DYCK) 233-234

Suite du débat (sur le sous-amendement) : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DYCK pour la reprise du débat; M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DEWAR) 282

Suite du débat (sur le sous-amendement) : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DEWAR pour la reprise du débat; l'Assemblée permet à M. PENNER de retirer le sous-amendement qu'il a présenté et permet à M. GERRARD de retirer l'amendement qu'il a présenté 297

Amendement n^o 3 — article 31.1 — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD et M. le ministre ASHTON. Ajournement (M. FAURSCHOU) 68-69

Suite du débat : M. PENNER. M. FAURSCHOU conserve, avec le consentement de l'Assemblée, le droit de parole pour la reprise du débat 234

Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. FAURSCHOU pour la reprise du débat. Amendement rejeté 282

Amendement n^o 4 — article 24 — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD et M. le ministre ASHTON. Ajournement (M. FAURSCHOU) 69

Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. FAURSCHOU pour la reprise du débat; MM. LAMOUREUX et PENNER. Amendement rejeté 283

INDEX

Amendement n° 1 — paragraphe 4(2) — M. FAURSCHOU	
Débat : M. FAURSCHOU et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. LAMOUREUX)	69
Suite du débat : M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DERKACH)	269
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat. Amendement rejeté.....	283-284
Amendement n° 2 — paragraphes 7(1) et (4) — M. FAURSCHOU	
Débat : M. FAURSCHOU. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	70
Suite du débat (avec le consentement de l'Assemblée) : M. FAURSCHOU et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. LAMOUREUX)	87
Suite du débat : M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DERKACH)	269
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat. Amendement rejeté.....	284
Amendement n° 3 — alinéa 7(5)b) — M. FAURSCHOU	
Débat : MM. FAURSCHOU et GERRARD ainsi que M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. PENNER).....	156
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. PENNER pour la reprise du débat. Amendement rejeté.....	284
Amendement n° 4 — paragraphe 7(6) — M. FAURSCHOU	
Débat : M. FAURSCHOU, M. le <i>ministre</i> ASHTON et M. GERRARD. Ajournement (M. DERKACH).....	156
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat. Amendement rejeté.....	284-285
Amendement n° 5 — article 23 — M. FAURSCHOU	
Débat : MM. FAURSCHOU et GERRARD ainsi que M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. PENNER).....	157
Suite du débat : M. PENNER. Amendement rejeté.....	285
Amendement n° 6 — alinéa 24(4)b) — M. FAURSCHOU	
Débat : MM. FAURSCHOU et GERRARD ainsi que M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. PENNER).....	157
Suite du débat : M. PENNER. Amendement rejeté.....	285
Amendement n° 7 — article 32.1 — M. FAURSCHOU	
Débat : M. FAURSCHOU et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. PENNER).....	157
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. PENNER pour la reprise du débat. Amendement rejeté.....	285-286
Amendement n° 8 — paragraphe 33(3) — M. FAURSCHOU	
Débat : M. FAURSCHOU, M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. CUMMINGS, GERRARD et DYCK. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	158
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DYCK pour la reprise du débat. Amendement rejeté	286
Amendement n° 9 — paragraphe 35(5) — M. FAURSCHOU	
Débat : M. FAURSCHOU et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Amendement adopté	169-170
Amendement n° 1 — paragraphe 1(1) — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	173
Suite du débat (sur le sous-amendement) (avec le consentement de l'Assemblée) : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. PENNER, FAURSCHOU, DYCK et LAMOUREUX. Amendement adopté	220
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; M. PENNER. Amendement adopté	298
Amendement n° 2 — alinéas 2d) et e) — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	173
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; MM. PENNER, FAURSCHOU et CUMMINGS. Amendement adopté	286-287

INDEX

Amendement n° 3 — article 2.1 — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	174
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; MM. PENNER et FAURSCHOU. Amendement adopté.....	287
Amendement n° 4 — article 4.1 — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	174
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat. Amendement adopté.....	298
Amendement n° 5 — article 4.2 — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	174-175
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; M. PENNER. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	299
Suite du débat : M. PENNER. Amendement adopté.....	357
Amendement n° 6 — article 4.3 — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	175
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; MM. MAGUIRE et PENNER. Amendement adopté.....	358
Amendement n° 7 — article 8.1 — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	176
Suite du débat (sur le sous-amendement) (avec le consentement de l'Assemblée) : M. PENNER. Débat : MM. PENNER et LAMOUREUX. Ajournement (M. DEWAR).....	222-223
Suite du débat (sur le sous-amendement) : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DEWAR pour la reprise du débat. Amendement rejeté. Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; MM. PENNER, MAGUIRE et DYCK. Amendement adopté	358-359
Amendement n° 8 — sous-alinéa 11(1)b)(iv) — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	177
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; M. PENNER. Amendement adopté.....	359-360
Amendement n° 9 — alinéa 20a.1) — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	177
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; M. PENNER. Amendement adopté.....	360
Amendement n° 10 — article 32.1 — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	177-178
Suite du débat (sur le sous-amendement) (avec le consentement de l'Assemblée) : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. PENNER et DERKACH. Amendement adopté	221-222
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; M. PENNER. Amendement adopté.....	360-361
Amendement n° 11 — alinéas 33(1)h.1) et h.2) — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DERKACH)	178
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat; M. PENNER. Amendement adopté.....	361
Amendement n° 12 — article 33.1 — M. le <i>ministre</i> ASHTON	
Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DERKACH).....	178-179
Suite du débat (sur le sous-amendement) (avec le consentement de l'Assemblée) : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON et M. PENNER. Ajournement (M. DYCK)	220-221
Suite du débat (sur le sous-amendement) : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DYCK pour la reprise du débat; M. PENNER, avec le consentement de l'Assemblée, et M. FAURSCHOU. Sous-amendement adopté.....	371-372
Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat. Amendement adopté.....	386-387

INDEX

Amendement n° 13 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 21(1) — M. le <i>ministre</i> ASHTON Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. L'Assemblée convient de permettre à M. DERKACH d'interroger M. le <i>ministre</i> ASHTON. Suite du débat : MM. PENNER et GERRARD Amendement adopté	297
Amendement n° 14 (avec le consentement de l'Assemblée) — préambule — M. le <i>ministre</i> ASHTON Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Amendement adopté.....	387-388
Amendement n° 15 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 1(1) — M. le <i>ministre</i> ASHTON Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Amendement adopté.....	388
Amendement n° 16 (avec le consentement de l'Assemblée) — sous-alinéa 11(1)b)(iv) — M. le <i>ministre</i> ASHTON Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Amendement adopté.....	388
Amendement n° 17 (avec le consentement de l'Assemblée) — alinéa 11(1)d) — M. le <i>ministre</i> ASHTON Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Amendement adopté.....	388
Amendement n° 1 (avec le consentement de l'Assemblée) — préambule — M. PENNER Débat : MM. PENNER et LAMOUREUX. Ajournement (M. DEWAR) Suite du débat : M. PENNER retire l'amendement (avec le consentement unanime de l'Assemblée)	211-212 387
Amendement n° 2 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 1(1) — M. PENNER Débat : MM. PENNER et LAMOUREUX. Ajournement (M. DEWAR) Suite du débat : M. PENNER retire l'amendement (avec le consentement unanime de l'Assemblée)	213 387
Amendement n° 3 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 11(1) — M. PENNER Débat : MM. PENNER et LAMOUREUX. Ajournement (M. SWAN) Suite du débat : M. PENNER retire l'amendement (avec le consentement unanime de l'Assemblée)	213 387
Amendement n° 4 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 11(2) — M. PENNER Débat : MM. PENNER et LAMOUREUX. Ajournement (M. DEWAR) Suite du débat : M. PENNER retire l'amendement (avec le consentement unanime de l'Assemblée)	213 387
Amendement n° 5 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 33(1) — M. PENNER Débat : M. PENNER. Ajournement (M. SWAN)..... Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. SWAN pour la reprise du débat. Amendement rejeté	214 389
Amendement n° 6 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 33(4) — M. PENNER Débat : M. PENNER. Ajournement (M. SWAN)..... Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. SWAN pour la reprise du débat. Amendement rejeté	214 389
Amendement n° 7 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 35(7) — M. PENNER Débat : M. PENNER. Ajournement (M. SWAN)..... Suite du débat : M. SWAN. Ajournement (M. DERKACH) Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DERKACH pour la reprise du débat. Amendement adopté.....	214 269-270 389
Amendement n° 8 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 35(8) — M. PENNER Débat : M. PENNER. Ajournement (M. DEWAR) Suite du débat : l'Assemblée refuse le droit de parole à M. DEWAR pour la reprise du débat. Amendement rejeté.....	214-215 390

Projet de loi 30 — Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba/The Manitoba Agricultural Services Corporation Act

Amendement — article 37 — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD, M^{me} la ministre WOWCHUK et M. EICHLER. Amendement rejeté 364-365

Projet de loi 33 — Loi sur l'aménagement du territoire/The Planning Act

Amendement n° 1 — paragraphe 107(1) — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD. Amendement rejeté 379

Amendement n° 2 — paragraphe 116(2) — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD. Amendement rejeté 380

Amendement n° 3 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 112 — M. GERRARD

Débat : M. GERRARD. Amendement rejeté 380-381

Amendement n° 4 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 113(4) —
M. GERRARD

Débat : M. GERRARD. Amendement rejeté 381

Amendement n° 1 — paragraphe 47(1) — M. MAGUIRE

Débat : M. MAGUIRE et M. le ministre SMITH. Amendement rejeté 381

Amendement n° 2 — paragraphe 51(3) — M. MAGUIRE

Débat : M. MAGUIRE et M. le ministre SMITH. Amendement rejeté 381-382

Amendement n° 3 — paragraphe 89(2) — M. MAGUIRE

Débat : M. MAGUIRE et M. le ministre SMITH. Amendement rejeté 382

Amendement n° 4 — paragraphe 113(1.1) — M. MAGUIRE

Débat : M. MAGUIRE et M. le ministre SMITH. Amendement rejeté 382

Amendement n° 5 — paragraphe 116(2) — M. MAGUIRE

Débat : M. MAGUIRE. Amendement rejeté 383

Amendement n° 6 — paragraphe 116(5) — M. MAGUIRE

Débat : M. MAGUIRE et M. le ministre SMITH. Amendement rejeté 383

Amendement n° 7 — paragraphe 193(3) — M. MAGUIRE

Débat : M. MAGUIRE et M. le ministre SMITH. Amendement rejeté 384

Projet de loi 47 — Loi modifiant la Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba/The Legal Aid Services Society of Manitoba Amendment Act

Amendement n° 1 — article 6 — M. LAMOUREUX

Débat : MM. LAMOUREUX, GERRARD et HAWRANIK ainsi que M. le ministre CHOMIAK.
Amendement rejeté 85

Amendement n° 2 — article 6 — M. LAMOUREUX retire l'amendement..... 85

Projet de loi 48 — Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des enseignants/The Teachers' Pensions Amendment Act

Amendement — article 1.1 — M^{me} DRIEDGER

Débat : M^{me} DRIEDGER, M. le ministre BJORNSEN ainsi que M. GERRARD. Amendement
rejeté à la majorité (22-31) 384-385

Projet de loi 51 — Loi sur les fonds de placement des travailleurs (modification de diverses dispositions législatives)/The Labour-Sponsored Investment Funds Act (Various Acts Amended)

Amendement (avec le consentement de l'Assemblée) — alinéa 6(1)c) et article 15 —

M. GERRARD
Débat : MM. GERRARD et LOEWEN. Amendement rejeté 386

INDEX

GRIEFS

M. CUMMINGS — questions relatives aux Services à l'enfant et à la famille.....	65
M. DYCK — Hydra House	65
M. GOERTZEN — administration publique	65
M. LAMOUREUX — période des questions.....	91
M. PENNER — Devils Lake	168
M. SCHULER — projet de loi 10 — commentaires du premier ministre	189
M. REIMER — projet de loi 10 — commentaires du premier ministre	189
M. DERKACH — questions relatives au ministère de l'Éducation.....	226
M ^{me} MITCHELSON — questions relatives au ministère de l'Éducation	226
M. ROCAN — Harvard Investments Ltd. et l'hôtel Fort Garry	282
M. EICHLER — secteur de l'élevage des bovins	290
M. FAURSCHOU — système de réservation des parcs	290
M. MAGUIRE — Fonds Crocus.....	308
M. CULLEN — Fonds Crocus	312
M ^{me} ROWAT — mauvaise gestion gouvernementale	333
M ^{me} DRIEDGER — défauts du ministre de l'Éducation	346
M. LOEWEN — Fonds Crocus.....	400
M. MURRAY (avec le consentement de l'Assemblée) — Fonds Crocus.....	410

LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Convocation de la Législature (le 22 novembre 2004)

Lecture du discours du trône (le 22 novembre 2004).....	1-16
---	------

Sanction de projets de loi :

Le 9 décembre 2004.....	87-88
Le 23 mars 2005.....	142
Le 19 avril 2005.....	169
Le 9 juin 2005.....	369-371
Le 16 juin 2005.....	432-434

LISTE DES DOCUMENTS INTERSESSIONNELS ET PARLEMENTAIRES (voir les annexes F et G)

MESSAGES — PROJETS DE LOI (voir aussi les annexes A, C et G)

Projet de loi 8 — D.P. n° 56.....	181
Projet de loi 9 — D.P. n° 23.....	68
Projet de loi 11 — D.P. n° 57.....	181
Projet de loi 15 — D.P. n° 58.....	182
Projet de loi 21 — D.P. n° 59.....	183
Projet de loi 23 — D.P. n° 44.....	148
Projet de loi 30 — D.P. n° 55.....	180
Projet de loi 33 — D.P. n° 79.....	229
Projet de loi 36 — D.P. n° 80.....	230
Projet de loi 41 — D.P. n° 81.....	231
Projet de loi 44 — D.P. n° 91.....	365
Projet de loi 48 — D.P. n° 88.....	328
Projet de loi 52 — D.P. n° 97.....	416

MESSAGES BUDGÉTAIRES, TRANSMISSION DES

Budget des immobilisations — D.P. n° 32.....	94
Budget des dépenses principales — D.P. n° 33.....	94

INDEX

MOTION D'ADHÉSION (voir aussi **Motions émanant du gouvernement**)

Formation de l'Assemblée en comité. Présentation et adoption d'un rapport le 23 mars 2005. Adoption de crédits provisoires (2 747 125 010 \$) — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 79 146 515 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]	141
L'Assemblée approuve la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 78(1) du <i>Règlement</i> , que le Comité des subsides a examinée et dont il lui a fait rapport.....	398
L'Assemblée approuve la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> (M. MACKINTOSH). Motion adoptée à la majorité (33-21)	400-401
Motion d'approbation du premier rapport du Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée. (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et LAMOUREUX. Motion adoptée à la majorité	432

MOTION PRÉVUE POUR UNE JOURNÉE DE L'OPPOSITION

Questions relatives aux soins de santé et aux Services à la famille et du Logement (avec le consentement de l'Assemblée) (M. DERKACH) Débat : MM. DERKACH et HAWRANIK, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. PENNER, M. le <i>ministre</i> ASHTON, M. CUMMINGS, M ^{me} la <i>ministre</i> OSWALD, M. EICHLER, M. le <i>ministre</i> SALE, MM. SCHULER et LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> BJORNSEN ainsi que M. FAURSCHOU. Motion rejetée à la majorité (18-33).....	80-82
Incapacité à gérer les affaires provinciales, notamment en matière de soins de santé, d'éducation, de finances, d'agriculture, de services à la famille et d'enseignement postsecondaire (M. DERKACH) Débat : M. DERKACH, M. le <i>ministre</i> BJORNSEN, MM. MURRAY, CALDWELL, PENNER, JHA, ROCAN, NEVAKSHONOFF, CULLEN, SWAN, CUMMINGS et AGLUGUB, M ^{me} TAILLIEU ainsi que M. le <i>ministre</i> ASHTON. Motion rejetée à la majorité (21-31)	393-396

MOTIONS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉES (voir aussi **Propositions émanant du gouvernement**)

Levée de la séance (M. le <i>premier ministre</i> DOER)	17
Levée de la séance (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH)	94
Budget des dépenses principales (2 747 125 010 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 79 146 515 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)	141
Budget des immobilisations (823 342 000 \$) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)	401
Approbation par l'Assemblée de la motion d'adhésion prévue au paragraphe 79(1) du <i>Règlement</i> (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) (33-21).....	400-401
Budget des dépenses principales (7 848 928 600 \$ — Partie A [Dépenses de fonctionnement] et 226 132 900 \$ — Partie B [Investissements en immobilisations]) (M. le <i>ministre</i> SELINGER).....	402
Approbation du rapport du Comité permanent du <i>Règlement</i> de l'Assemblée (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) (avec le consentement de l'Assemblée) Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. DERKACH et LAMOUREUX. Motion adoptée.....	432
Ordres sessionnels concernant la prolongation des délais applicables aux débats, projets de loi, budgets et autres séances ultérieures pour l'année 2005-2006 (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH) (avec le consentement de l'Assemblée)	

INDEX

Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH, MM. DERKACH et LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que, avec le consentement de l'Assemblée, M. DERKACH. Motion adoptée à l'unanimité.....	372-375
Examen du discours du trône (M. le <i>premier ministre</i> DOER).....	17
PAGES	
Nomination de Joel VOTH, de Kristy RYDZ, de Jennifer BERNARDO, de Stephen LEAVITT, d'Amos WIEBE, d'Andrea BERGER, de Julene BUYS et de Heather MORGAN	17
PÉTITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL (voir l'annexe I)	
PÉTITIONS — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)	
PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE	
Conformément au paragraphe 2(1) du <i>Règlement</i> , l'Assemblée ajourne ses travaux le jeudi 9 décembre 2004	88
Le président informe l'Assemblée : de la nomination des pages	17
du temps de parole illimité accordé à M. HAWRANIK dans le débat sur le sous- amendement du budget	126
Ajournement de l'Assemblée (16 mars 2005).....	118
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ (voir l'annexe B)	
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC (voir l'annexe A)	
PROJETS DE LOI DÉPOSÉS À L'ASSEMBLÉE, ÉTAT DES (voir l'annexe D)	
PROJETS DE LOI NON SANCTIONNÉS (voir l'annexe C)	
PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS	
Approbation du quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics établi au cours de la deuxième session et déposé le 23 novembre 2004 (M. LOEWEN) Débat : M. LOEWEN et M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. GERRARD)	83
Projet de loi 201 — Ajournement du débat portant sur la deuxième lecture (M. DERKACH) Débat : la motion est rejetée.....	159
PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS (COMITÉ DE SÉLECTION) — ADOPTÉES	
Célébration du sixantième anniversaire du Jour de la victoire en Europe — n°2 (avec le consentement de l'Assemblée) (M ^{me} KORZENIOWSKI) L'Assemblée convient de différer l'examen de la proposition.....	145
Débat : M ^{me} KORZENIOWSKI, M. EICHLER, M. le <i>premier ministre</i> DOER, MM. MURRAY, JENNISSON et GERRARD, M ^{mes} IRVIN-ROSS et DRIEDGER, M. SCHELLENBERG, M ^{me} TAILLIEU ainsi que MM. CALDWELL, LOEWEN, SANTOS, MAGUIRE et CUMMINGS. Motion adoptée à l'unanimité	201

INDEX

Démocratie en Ukraine — n° 3 (avec le consentement de l'Assemblée) (M. DERKACH) Débat : MM. DERKACH, MARTINDALE, MURRAY, GERRARD, SCHULER et NEVAKSHONOFF, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M. SANTOS ainsi que M ^{me} MITCHELSON. Motion adoptée à l'unanimité	185-186
D ^r Jaroslaw Barwinsky — n° 1 (avec le consentement de l'Assemblée) (M. MURRAY) Débat : M. MURRAY, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, M ^{me} STEFANSON, M. MARTINDALE, M ^{me} DRIEDGER, M. le <i>ministre</i> SALE ainsi que MM. GERRARD, REIMER et DERKACH. Motion adoptée à l'unanimité	144
Partenariat entre le gouvernement et les journaux communautaires — n° 5 (M ^{me} TAILLIEU) Débat : M ^{mes} TAILLIEU et BRICK ainsi que MM. MURRAY, NEVAKSHONOFF, GERRARD, DEWAR, CUMMINGS, SCHELLENBERG, FAURSCOU et DYCK. Motion adoptée à l'unanimité	267
Réparations à l'égard des mesures canadiennes de guerre et d'immigration communautaires — n° 4 (M. MARTINDALE) Débat : MM. MARTINDALE et DERKACH, M. le <i>ministre</i> ASHTON, MM. EICHLER et MAGUIRE, M ^{me} BRICK ainsi que M. LAMOUREUX. Motion adoptée à l'unanimité	217
Sentier transcanadien — n° 6 (M ^{me} BRICK) Débat : M ^{mes} BRICK et DRIEDGER, MM. AGLUGUB, PENNER et SCHELLENBERG, M ^{me} MITCHELSON ainsi que MM. GERRARD, DEWAR et HAWRANIK. Motion adoptée à l'unanimité	289-290
 PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS (TIRAGE) — DÉBATTUES	
Dépôt exigé dans le cadre du PCSRA — n° 1 (M. EICHLER) Débat : M. EICHLER, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, M. PENNER, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que MM. GERRARD et NEVAKSHONOFF. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	300-301
Disparités économiques au niveau mondial — n° 4 (M. SANTOS) Débat : M. SANTOS, M ^{me} TAILLIEU ainsi que MM. JENNISSSEN et HAWRANIK. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	406-407
Soins de santé en région rurale — n° 3 (M. CULLEN) Débat : MM. CULLEN, NEVAKSHONOFF, MURRAY et GERRARD ainsi que M. le <i>ministre</i> STRUTHERS. Rappel au <i>Règlement</i> (au sujet de la vérification du quorum) — M. LAMOUREUX — Débat (rappel au <i>Règlement</i>) : Le président informe l'Assemblée qu'il y a suffisamment de députés pour constituer le quorum. Suite du débat : M. le <i>ministre</i> STRUTHERS et M. CUMMINGS. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	367-368
Énergie éolienne — n° 2 (M. CALDWELL) Débat : M. CALDWELL et M ^{me} MITCHELSON. Rappel au <i>Règlement</i> (au sujet de la pertinence des commentaires faits par la députée de River East) — M. MALOWAY. Débat (rappel au <i>Règlement</i>) : M ^{me} MITCHELSON. La présidente adjointe par intérim déclare le rappel au <i>Règlement</i> recevable. Conformément au paragraphe 23(4) du <i>Règlement</i> , le vote est reporté et sera le premier point à l'ordre du jour pendant la prochaine heure réservée aux affaires émanant des députés. Suite du débat : M ^{me} MITCHELSON ainsi que MM. JENNISSSEN, CUMMINGS, MALOWAY, DYCK et CULLEN. Ce dernier conserve le droit de parole pour la reprise du débat	316-317
 PROPOSITIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS (TIRAGE) — NON DÉBATTUES (voir l'annexe H)	

PROPOSITIONS ÉMANANTS DU GOUVERNEMENT — ADOPTÉE

Élection en Ukraine (avec le consentement de l'Assemblée) (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK) Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, MM. DERKACH et GERRARD, M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK, MM. PENNER et MARTINDALE, M ^{me} DRIEDGER, MM. NEVAKSHONOFF, LOEWEN, REID, DYCK, SANTOS et SCHULER, M ^{me} MITCHELSON, M. le <i>ministre</i> ROBINSON, M. MAGUIRE ainsi que M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Motion adoptée à l'unanimité	51-52
ESB (avec le consentement de l'Assemblée) (M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK) Débat : M ^{me} la <i>ministre</i> WOWCHUK ainsi que MM. EICHLER et GERRARD. Motion adoptée à l'unanimité	92

QUESTIONS DE PRIVILÈGE (voir aussi Décisions du président)

QUESTIONS ÉCRITES — ACCEPTÉES ET AUXQUELLES IL A ÉTÉ DONNÉ RÉPONSE

N° 1 — Corridor de transport en commun d'Oak Point et de la ligne Waverly West Question posée le 12 avril 2005 par M. LOEWEN	153
Réponse présentée le 3 mai 2005 (M. le <i>ministre</i> SMITH — D.P. n°73)	207
N° 2 — Corridor de transport en commun d'Oak Point et de la ligne Waverly West Question posée le 12 avril 2005 par M. LOEWEN	153
Réponse présentée le 3 mai 2005 (M. le <i>ministre</i> SMITH — D.P. n°73)	207
N° 3 — Interdiction des combats Question posée le 12 avril 2005 par M. SCHULER	153
Réponse présentée le 4 mai 2005 (M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 74).....	210
N° 4 — Sécurité des jeunes femmes qui participent à ces combats Question posée le 12 avril 2005 par M. SCHULER	153
Réponse présentée le 4 mai 2005 (M. le <i>ministre</i> ROBINSON — D.P. n° 74).....	210

RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE L'INTERSESSION (voir l'annexe F)

RAPPORTS DÉPOSÉS AU COURS DE LA SESSION (voir l'annexe G)

RENOI — APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE

Projet de loi 16 — <i>Loi modifiant la Loi sur la conservation de la faune/The Wildlife Amendment Act</i> Amendement — M. FAURSCHOU Débat : MM. EICHLER, GERRARD et LAMOUREUX, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que MM. DERKACH, CUMMINGS et FAURSCHOU. Motion rejetée à la majorité (21-30).....	415-416
---	---------

SANCTION

Sanction de projets de loi :	
Le 9 décembre 2004.....	87-88
Le 23 mars 2005.....	142
Le 19 avril 2005.....	169
Le 9 juin 2005.....	369-371
Le 16 juin 2005.....	432-434

INDEX

SÉANCES DE L'ASSEMBLÉE

Convocation de l'Assemblée (le jeudi 22 novembre 2004).....	1
Conformément au paragraphe 2(1) du <i>Règlement</i> , l'Assemblée ajourne ses travaux le jeudi 9 décembre 2004	88
Prolongation de la séance :	
Le 30 novembre 2004 — (17 h 33).....	52
Le 16 mars 2005 — (17 h 49).....	122
Le 21 mars 2005 — (17 h 31).....	133
Le 22 mars 2005 — (17 h 31).....	136
Le 11 avril 2005 — (17 h 31).....	150
Le 14 avril 2005 — (12 h 32).....	162
Le 18 avril 2005 — (17 h 31).....	166
Le 21 avril 2005 — (17 h 31).....	190
Le 25 avril 2005 — (17 h 31).....	192
Le 26 avril 2005 — (17 h 31).....	194
Le 27 avril 2005 — (17 h 32).....	199
Le 28 avril 2005 — (17 h 31).....	203
Le 2 mai 2005 — (17 h 33).....	206
Le 3 mai 2005 — (17 h 31).....	208
Le 5 mai 2005 — (17 h 31).....	224
Le 9 mai 2005 — (17 h 31).....	226
Le 11 mai 2005 — (17 h 34).....	265
Le 16 mai 2005 — (17 h 31).....	276
Le 24 mai 2005 — (17 h 31).....	293
Le 26 mai 2005 — (17 h 32).....	304
Le 30 mai 2005 — (17 h 31).....	306
Le 31 mai 2005 — (17 h 31).....	310
Le 2 juin 2005 — (17 h 45).....	328
Le 7 juin 2005 — (9 heures à midi)	338
Le 7 juin 2005 — (17 h 31).....	349
Le 9 juin 2005 — (17 h 38).....	375
Le 13 juin 2005 — (17 h 40).....	390
Le 15 juin 2005 — (19 h 16).....	404
Le 16 juin 2005 — (10 heures à 19 h 42).....	434

SWAN, ANDREW

Certificat d'élection (député de Minto) — D.P. n° 1	18
---	----

VOTES

VOTES INSCRITS (voir Compte des voix)



John HARVARD
Lieutenant-gouverneur

PROVINCE DU MANITOBA

ELIZABETH II, reine du Canada

P R O C L A M A T I O N

Sur l'avis et avec le consentement du Conseil exécutif du Manitoba, nous fixons au mercredi 26 octobre 2005 la date de clôture de la troisième session de la trente-huitième législature de la province du Manitoba et convoquons la quatrième session de cette législature le jeudi 27 octobre 2005, à 13 h 30.

JOHN HARVARD
Lieutenant-gouverneur du Manitoba
Winnipeg (Manitoba)
Le 19 octobre 2005

Le ministre de la Justice et procureur général,
G. MACKINTOSH